

宿泊約款

TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOMMODATION CONTRACTS

(適用範囲)

第 1 条 当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された慣習によるものとします。

2 当ホテルが、法令及び慣習に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

(宿泊契約の申込み)

第 2 条 当ホテルに宿泊契約の申込みをしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。

- (1) 宿泊者名
- (2) 宿泊日及び到着予定時刻
- (3) 宿泊料金（原則として別表第 1 の基本宿泊料によります）
- (4) その他当ホテルが必要と認める事項

2 宿泊客が、宿泊中に前項第 2 号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。

(宿泊契約の成立等)

第 3 条 宿泊契約は、当ホテルが前条の申込みを承諾したときに成立するものとします。ただし、当ホテルが承諾をしなかったことを証明したときは、この限りではありません。

2 前項の規定により宿泊契約が成立したときには、宿泊期間（3 日を超えるときは 3 日間）の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までに、お支払いいただきます。

3 申込金は、まず、宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第 6 条及び第 18 条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば、第 12 条の規定による料金の支払いの際に返還します。

4 第 2 項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。ただし、申込金の支払期日を指定するに当たり、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

(申込金の支払いを要しないこととする特約)

第 4 条 前条第 2 項の規定にかかわらず、当ホテルは、契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。

2 宿泊契約の申込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条第 2 項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

[Scope of Application]

Article 1. Contracts for Accommodation and related agreements to be entered into between this Hotel and the Guest to be accommodated shall be subject to these Terms and Conditions. Any particulars not provided for herein shall be governed by laws and regulations and/or generally accepted practices.

2. In the case when the Hotel has entered into a special contract with the Guest insofar as such special contract does not violate laws and regulations and generally accepted practices, notwithstanding the preceding Paragraph, the special contract shall take precedence over the provisions of these Terms and Conditions.

[Application for Accommodation Contracts]

Article 2. A Guest who intends to make an application for an Accommodation Contract with the Hotel shall notify the Hotel of the following particulars :

- (1) Name of the Guest(s);
- (2) Date of accommodation and estimated time of arrival;
- (3) Accommodation Charges (based, in principle, on the Basic Accommodation Charges listed in the Attached Table No. 1); and
- (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.

2. In the case when the Guest requests, during his stay, extension of the accommodation beyond the date in subparagraph (2) of the preceding Paragraph, it shall be regarded as an application for a new Accommodation Contract at the time such request is made.

[Conclusion of Accommodation Contracts, etc.]

Article 3. A Contract for Accommodation shall be deemed to have been concluded when the Hotel has duly accepted the application as stipulated in the preceding Article. However, the same shall not apply when it has been proved that the Hotel has not accepted the application.

2. When a Contract for Accommodation has been concluded in accordance with the provisions of the preceding Paragraph, the Guest is requested to pay an accommodation deposit fixed by the Hotel within the limits of Basic Accommodation Charges covering the Guest's entire period of stay (3 days when the period of stay exceeds 3 days) by the date specified by the Hotel.

3. The deposit shall be first used for the Total Accommodation Charges to be paid by the Guest, then secondly for the cancellation charges under Article 6 and thirdly for the reparations under Article 18 as applicable, and the remainder, if any, shall be refunded at the time of the payment of the Accommodation Charges as stated in Article 12.

4. When the Guest has failed to pay the deposit by the date as stipulated in Paragraph 2 of Article 3, the Hotel shall treat the Accommodation Contract as invalid. However, the same shall apply only in the case where the Guest is thus informed by the Hotel when the period of payment of the deposit is specified.

[Special Contracts Requiring No Accommodation Deposit]

Article 4. Notwithstanding the provisions of Paragraph 2 of the preceding Article, the Hotel may enter into a special contract requiring the accommodation deposit after the Contract has been concluded as stipulated in the same Paragraph.

2. In the case when the Hotel has not requested the payment of the deposit as stipulated in Paragraph 2 of the preceding Article and/or has not specified the date of the payment of the deposit at the time the application for an Accommodation Contract has been accepted, it shall be treated as that the Hotel has accepted a special contract prescribed in the preceding Paragraph.

(宿泊契約締結の拒否)

第 5 条 当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

- (1) 宿泊の申し込みが、この約款によらないとき。
- (2) 満室（員）により客室の余裕がないとき。
- (3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (4) 宿泊しようとする者が、伝染病者であると明らかに認められるとき。
- (5) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
- (6) 宿泊しようとする者が泥酔者で、他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼすおそれがあると認められるとき、又は宿泊者が他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。（京都府旅館業法施行条例第 4 条）
- (7) 宿泊しようとする者が当ホテル若しくは当ホテル係員に対し、暴力的要求行為を行い、あるいは合理的範囲を超える負担を要求したとき。
- (8) 宿泊しようとする者が暴力団、暴力団員、暴力団関係団体及び関係者又は社会生活の健全性を失わせるその他の反社会的勢力関係者であるとき。
- (9) 宿泊しようとする者が暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人、その他の団体員であるとき。
- (10) 宿泊しようとする者が法人でその役員のうち暴力団員に該当する者がいるとき。

(宿泊客の契約解除権)

第 6 条 宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。

- 2 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合（第 3 条 第 2 項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払いより前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます。）は、別表第 2 に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第 4 条 第 1 項の特約に応じた場合にあつては、その特約に応じるに当たつて、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときに限ります。
- 3 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日当日の午後 8 時（あらかじめ到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻を 2 時間経過した時刻）になつても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

[Refusal of Accommodation Contracts]

Article 5. The Hotel may not accept the conclusion of an Accommodation Contract under any of the following cases:

- (1) When the application for accommodation does not conform with the provisions of these Terms and Conditions ;
- (2) When the Hotel is fully booked and no room is available ;
- (3) When the Guest seeking accommodation is deemed liable to conduct himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order or good morals in regard to his accommodation ;
- (4) When the Guest seeking accommodation can be clearly detected as carrying an infectious disease ;
- (5) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities, dysfunction of the facilities and/or other unavoidable causes ;
- (6) When the Guest seeking accommodation, owing to heavy intoxication or other reasons, is liable to cause annoyance to other guests and/or, in fact, conducts himself in a disorderly manner and disturbs or annoys other guest(s). (The Kyoto Prefectural Ordinance)
- (7) When a Guest seeking accommodation resorts to violent acts to make a demand on the Hotel or any of its employees, or demands that the Hotel or its employees assume burden that is beyond reason.
- (8) When a Guest seeking accommodation is a group of gangsters, a member of such a group, an organization or an individual affiliated with such a group, or a member of any anti-social force that is detrimental to the soundness of society.
- (9) When a Guest seeking accommodation is a member of a corporation or any other organization whose business activities are controlled by a group of gangsters or a member of such group.
- (10) When a Guest seeking accommodation is a corporation whose officers include an individual who is deemed to be a member of a gangsters group.

[Right to Cancel Accommodation Contracts by the Guest]

Article 6. The Guest is entitled to cancel the Accommodation Contract by notifying the Hotel.

2. In the case when the Guest has cancelled the Accommodation Contract in whole or in part due to causes for which the Guest is liable (except in the case when the Hotel has requested the payment of the deposit during the specified period as prescribed in Paragraph 2 of Article 3 and the Guest has cancelled before the payment), the Guest shall pay cancellation charges as listed in the Attached Table No.2 However, in the case when a special contract as prescribed in Paragraph 1 of Article 4 has been concluded, the same shall apply only when the Guest is informed of the obligation of the payment of the cancellation charges in case of cancellation by the Guest.
3. In the case when the Guest does not appear by 8 p.m. of the accommodation date (or 2 hours after the expected time of arrival if the Hotel is notified of such) without an advance notice, the Hotel may regard the Accommodation Contract as being cancelled by the Guest.

(当ホテルの契約解除権)

第 7 条 当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。

- (1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、又は同行為をしたと認められるとき。
- (2) 宿泊客が伝染病者であると明らかに認められるとき。
- (3) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
- (4) 寝室での寝たばこ、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項（火災予防上必要なものに限る）に従わないとき。
- (5) 宿泊しようとする者が泥酔者で、他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼすおそれがあると認められるとき、又は宿泊者が他の宿泊者に著しく迷惑を及ぼす言動をしたとき。（京都府旅館業法施行条例第 4 条）
- (6) 宿泊しようとする者が当ホテル若しくは当ホテル係員に対し、暴力的要求行為を行い、又は合理的範囲を超える負担を要求したとき。
- (7) 宿泊しようとする者が暴力団、暴力団員、暴力団関係団体及び関係者又は社会生活の健全性を失わせるその他の反社会的勢力関係者であるとき。
- (8) 宿泊しようとする者が暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人、その他の団体員であるとき。
- (9) 宿泊しようとする者が法人でその役員のうちに暴力団員に該当する者がいるとき。

2 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除したときは、宿泊客がいまだ提供を受けていない宿泊サービス等の料金はいただきません。

(宿泊の登録)

第 8 条 宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、次の事項を登録していただきます。

- (1) 宿泊客の氏名、年齢、性別、住所及び職業
- (2) 外国人にあつては、国籍、旅券番号、入国地及び入国年月日
- (3) 出発日及び出発予定時刻
- (4) その他当ホテルが必要と認める事項

2 宿泊客が第 12 条の料金の支払いを、旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ、前項の登録時にそれらを提示していただきます。

(客室の使用時間)

第 9 条 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、午後 1 時から翌日正午 12 時までとします。ただし、連続して宿泊する場合には、到着日及び出発日を除き、終日使用することができます。

2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には次に掲げる追加料金を申し受けます。

- (1) 超過 3 時間までは、室料金の 30%
- (2) 超過 6 時間までは、室料金の 50%
- (3) 超過 6 時間以上は、室料金の 100%

[Right to Cancel Accommodation Contracts by the Hotel]

Article 7. The Hotel may cancel the Accommodation Contract under any of the following cases:

- (1) When the Guest is deemed liable to conduct and/or have conducted himself in a manner that will contravene the laws or act against the public order and good morals in regard to his accommodation ;
- (2) When the Guest can be clearly detected as carrying an infectious disease ;
- (3) When the Hotel is unable to provide accommodation due to natural calamities and/or other causes of force majeure ;
- (4) When the Guest does not abstain from prohibited actions such as smoking in bed, tampering with the fire-fighting facilities and other prohibitions of the Use Regulations stipulated by the Hotel (restricted to particulars deemed necessary in order to avoid the causing of fires).
- (5) When the Guest seeking accommodation, owing to heavy intoxication or other reasons, is liable to cause annoyance to other guests and/or, in fact, conducts himself in a disorderly manner and disturbs or annoys other guests. (The Kyoto Prefectural Ordinance)
- (6) When a Guest seeking accommodation resorts to violent acts to make a demand on the Hotel or any of its employees, or demands that the Hotel or its employees assume burden that is beyond reason.
- (7) When a Guest seeking accommodation is a group of gangsters, a member of such a group, an organization or an individual affiliated with such a group, or a member of any anti-social force that is detrimental to the soundness of society.
- (8) When a Guest seeking accommodation is a member of a corporation or any other organization whose business activities are controlled by a group of gangsters or a member of such a group.
- (9) When a Guest seeking accommodation is a corporation whose officers include an individual who is deemed to be a member of a gangster group.

2. In the case when the Hotel has cancelled the Accommodation Contract in accordance with the preceding Paragraph, the Hotel shall not be entitled to charge the Guest for any services which he did not receive during the contractual period.

[Registration]

Article 8. The guest shall register the following particulars at the front desk of the Hotel on the day of accommodation.

- (1) Name, age, sex, address and occupation of the Guest(s) ;
- (2) For non-Japanese Guest(s) ; nationality, passport number, port and date of entry into Japan ;
- (3) Date and estimated time of departure ; and
- (4) Other particulars deemed necessary by the Hotel.

2. In the case when the Guest intends to pay his Accommodation Charges prescribed in Article 12 by any means other than Japanese currency, such as traveler's checks, coupons or credit cards, these credentials shall be shown in advance at the time of the registration prescribed in the preceding Paragraph.

[Occupancy Hours of Guest Rooms]

Article 9. The Guest is entitled to occupy the contracted guest room of the Hotel from 1 p.m. to noon the next day. However, in the case when the Guest is accommodated continuously, the Guest may occupy it all day long, except for the days of arrival and departure.

2. The Hotel may, notwithstanding the provisions prescribed in the preceding Paragraph, permit the Guest to occupy the room beyond the time prescribed in the same Paragraph. In this case, extra charges shall be paid as follows:

- (1) Up to 3 hours : 30% of the room charge.
- (2) Up to 6 hours : 50% of the room charge.
- (3) More than 6 hours : 100% of the room charge.

(利用規則の遵守)

第 10 条 宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に掲示した利用規則に従っていただきます。

(営業時間)

第 11 条 当ホテルの主な施設等の営業時間は次のとおりとし、その他の施設等の詳しい営業時間は備付けのパンフレット、各所の掲示、客室内のサービスディレクトリー等でご案内いたします。

(1) フロント・キャッシャー等サービス時間			
イ 門限			なし
ロ フロント			24 時間
ハ キャッシャー			24 時間
(2) 飲食等 (施設) サービス時間			
1 階 カフェダイニング	「アンバーコート」		07:00～22:00
2 階 日本料理 天ぷら割烹	「嵯峨野」		07:00～10:00
			11:30～14:30
			17:00～21:00
2 階 中国料理	「翡翠苑」		11:30～14:30 17:00～21:00
2 階 鉄板焼	「豊園」		11:30～14:30 17:00～21:00
2 階 メインバー	「ダーレー」		18:00～24:00
ルームサービス			07:00～10:00 17:30～23:00

2 前項の時間は、必要やむを得ない場合には臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

(料金の支払い)

第 12 条 宿泊客が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第 1 に掲げるところによります。

- 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、宿泊券、クレジットカード等これに代わり得る方法により、宿泊客の出発の際又は当ホテルが請求した時、フロントにおいて行っていただきます。
- 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

(当ホテルの責任)

第 13 条 当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、その損害を賠償します。

ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。

2 当ホテルは、消防機関から防火セーフティマークを受領しておりますが、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

[Observance of Use Regulations]

Article 10. The Guest shall observe the Use Regulations established by the Hotel, which are posted within the premises of the Hotel.

[Business Hours]

Article 11. The business hours of the main facilities, etc. of the Hotel are as follows, and those of other facilities, etc. shall be specified in detail by brochures as provided, notices displayed in each place, service directories in guest rooms and in other ways deemed suitable by the Hotel ;

(1) Service hours of front desk, cashier's desk, etc.			
A Closing time			None
B Front Service			24-hour service
C Foreign Exchange Service			24-hour service
(2) Service hours (facilities) for dining, drinking, etc.			
1F CaféDining	“Amber Court”		07:00～22:00
2F Japanese Restaurant Tempura-kappo	“Sagano”		07:00～10:00
			11:30～14:30
			17:00～21:00
2F Chinese Restaurant	“Hisuien”		11:30～14:30 17:00～21:00
2F Teppanyaki	“Hoen”		11:30～14:30 17:00～21:00
2F Main Bar	“Darley”		18:00～24:00
Room Service			07:00～10:00 17:30～23:00

2. The business hours specified in the preceding Paragraph are subject to temporary changes due to unavoidable causes on the part of the Hotel. In such a case, the Guest shall be informed by appropriate means.

[Payment of Accommodation Charges]

Article 12. The breakdown of the Accommodation charges, etc. that the Guest shall pay is as listed in the Attached Table No. 1.

- Accommodation Charges, etc. as stated in the preceding Paragraph shall be paid with Japanese currency or by any means other than Japanese currency such as traveler's checks, coupons or credit cards recognized by the Hotel at the front desk at the time of the departure of the Guest or upon request by the Hotel.
- Accommodation Charges shall be paid even if the Guest voluntarily does not utilize the accommodation facilities provided for him by the Hotel and which are at his disposal.

[Liabilities of the Hotel]

Article 13. The Hotel shall compensate the Guest for the damage if the Hotel has caused such damage to the Guest in the fulfillment or the non-fulfillment of the Accommodation Contract and/or related agreements. However the same shall not apply in cases when such damage has been caused due to reasons for which the Hotel is not liable.

2. The Hotel has received the “PASS MARK” (Certificate of excellence of Fire Prevention Standard issued by the fire station). Furthermore, the Hotel is covered by Hotel Liability Insurance in order to deal with unexpected fire and/or other disasters.

(契約した客室の提供ができないときの取扱い)

- 第 14 条 当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得てできる限り同一の条件による他の宿泊施設を斡旋するものとします。
- 2 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設の斡旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。
- ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

(寄託物等の取扱い)

- 第 15 条 宿泊客がフロントにお預けになった物品又は現金並びに貴重品について、滅失、毀損等の損害が生じたときは、それが、不可抗力である場合を除き、当ホテルは、その損害を話し合いのうえ限度額 15 万円の範囲内で賠償します。
- 2 宿泊客が、当ホテル内にお持込になった物品又は、現金並びに貴重品であってフロントにお預けにならなかったものについて、当ホテルの故意又は過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルは、その損害を話し合いのうえ限度額 15 万円の範囲内で賠償します。

(宿泊客の手荷物又は携帯品の保管)

- 第 16 条 宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡します。
- 2 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは、当該所有者に連絡をするとともにその指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、発見日を含め 7 日間保管し、その後最寄りの警察署に届けます。
- 3 前 2 項の場合における宿泊客の手荷物又は携帯品の保管についての当ホテルの責任は、第 1 項の場合にあっては前条第 1 項の規定に、前項の場合にあっては同条第 2 項の規定に準じるものとします。

(駐車場の責任)

- 第 17 条 宿泊客が当ホテルの駐車場をご利用になる場合、車両のキーの寄託の如何にかかわらず、当ホテルは場所をお貸しするものであって、車両の管理責任まで追うものではありません。ただし、駐車場の管理に当たり、当ホテルの故意又は過失によって損害を与えたときは、その賠償の責めに任じます。

(宿泊客の責任)

- 第 18 条 宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

[Procedure when unable to provide Contracted Rooms]

- Article 14. The Hotel shall, when unable to provide contracted rooms, arrange accommodation of the same standard elsewhere for the Guest insofar as practicable with the consent of the Guest.
2. When arrangement of other accommodation cannot be made notwithstanding the provisions of the preceding Paragraph, the Hotel shall pay the Guest a compensation fee equivalent to the cancellation charges and the compensation fee shall be applied to the reparations. However, when the Hotel cannot provide accommodation due to causes for which the Hotel is not liable, the Hotel shall not compensate the Guest.

[Handling of Deposited Articles]

- Article 15. The Hotel shall compensate the Guest for the damage in the range of the limit of 150,000 yen when loss, breakage or other damage is caused to the goods, cash or valuables deposited at the front desk by the Guest, except in the case when this has occurred due to causes of force majeure.
2. The Hotel shall compensate the Guest for the damage in the range of the limit of 150,000 yen when loss, breakage or other damage is caused, through intention or negligence on the part of the Hotel, to the goods, cash or valuables which are brought into the premises of the Hotel by the Guest but are not deposited at the front desk.

[Custody of Baggage and/or Belonging of the Guest]

- Article 16. When the baggage of the Guest is brought into the Hotel before his arrival, the Hotel shall be liable to keep it only in the case when such a request has been accepted by the Hotel. The baggage shall be handed over to the Guest at the front desk at the time of his check-in.
2. When the baggage or belongings of the guest are found left behind after his check-out, and the ownership of the article is identified, the Hotel shall inform the owner of the article left and ask for further instructions. When no instruction is given to the Hotel by the owner or when the ownership is not identified, the Hotel shall keep the article for 7 days including the day it is found, and after this period, the Hotel shall turn it over to the nearest police station.
3. The Hotel's liability in regard to the custody of the Guest's baggage and belongings in the case of the preceding two paragraphs shall be assumed in accordance with the provisions of Paragraph 1 of the preceding Article in the case of Paragraph 1, and with the provisions of Paragraph 2 of the same Article 15 in the case of Paragraph 2.

[Liability in Regard to Parking]

- Article 17. The Hotel shall not be liable for the custody of the vehicle of the Guest when the Guest utilizes the parking lot within the premises of the Hotel, as it shall be regarded that the Hotel simply offers the space for parking, whether the key of the vehicle has been deposited at the Hotel or not. However, the Hotel shall compensate the Guest for the damage caused through intention or negligence on the of the Hotel in regard to the management of the parking lot.

[Liability of the Guest]

- Article 18. The Guest shall compensate the Hotel for the damage caused through intention or negligence on the part of the Guest.

別表第1 宿泊料金等の内訳 (第2条第1項及び第12条第1項関係)

		内 訳
宿泊客が支払うべき総額	宿泊料金	① 基本宿泊料 (室料) ② サービス料 (①×10%)
	追加料金	③ 飲食料又は追加飲食料 ④ サービス料 (③×10%) ⑤ その他の利用料金
	税金	消費税 税法が改正された場合は、その改正規定によるものとします

- 備考
- 基本宿泊料は、フロント及び客室内に掲示する料金表によります。
 - その他の利用料金
電話代、ランドリー代等
 - ソファベッド、補助ベッドのご使用については、夫々1台につき、3,000円いただきます。

別表第2 違約金 (第6条第2項関係)

契約解除の通知を受けた日		契約申込人数				
		不泊	当日	前日	9日前	20日前
一般	14名まで	100%	80%	20%		
	15名～99名まで	100%	80%	20%	10%	
団体	100名以上	100%	100%	80%	20%	10%

- (注)
- %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
 - 契約日数が短縮した場合は、その短縮日数にかかわらず、1日分(初日)の違約金を収受します。
 - 団体客(15名以上)の一部について契約の解除があった場合、宿泊の10日前(その日より後に申込みをお引き受けした場合にはそのお引き受けした日)における宿泊人数の10%(端数が出た場合は切り上げ)にあたる人数については、違約金はいただきません。

Attached Table No.1

The breakdown of the Accommodation charges, etc.

(Ref. Paragraph 1 of Article 2, and Paragraph 1 of Article 12)

		Contents
Total amount to be paid by the Guest	Accommodation Charges	(1) Basic Accommodation Charge (Room Charge) (2) Service Charge ((1) x 10%)
	Extra Charges	(3) Meals and Drinks (or Extra Meals and Drinks) (4) Service Charge ((3) x 10%) (5) Other expenses.
	Taxes	Consumption Tax

Remarks of Table No.1:

- Basic Accommodation Charge is based on the tariffs, which are posted at the front desk and in guest rooms.
- Other expenses under (5) include telephone and laundry charges, etc.
- A fee of ¥3,000 will be charged for use of sofa bed or extra bed.

Attached Table No.2

Cancellation charge for Hotels

(Ref. Paragraph 2 of Article 6)

Date when Cancellation of Contract is Notified	Contracted Number Of Guests	Group	
	Individual	15 to 99	100 and more
	1 to 14		
No Show	100%	100%	100%
Accommodation Day	80%	80%	100%
1 Day Prior to Accommodation Day	20%	20%	80%
9 Day Prior to Accommodation Day		10%	20%
20 Day Prior to Accommodation Day			10%

Remarks of Table No. 2:

- The percentages signify the rate of cancellation charge to the Basic Accommodation Charges.
- When the number of days contracted is shortened, the cancellation charge for the first day of the cancelled period shall be paid by the Guest regardless of the number of days shortened.
- When part of a group booking (for 15 persons or more) is cancelled, the cancellation charges shall not be charged for the number of person's equivalent to 10% of the number of persons booked as of 10 days prior to the occupancy. When the cancellation is accepted less than 10 days prior to the occupancy, the date of acceptance shall apply with fractions counted as a whole number.

利用規則

RULES FOR USING ACCOMODATIONS

当ホテルではすべてのお客様に、安全かつ快適にお過ごしいただきますように、宿泊約款第10条の定めにある通り、下記の規則をお守りくださいますようお願いいたします。この規則をお守りいただけないときは、宿泊約款第7条により、ご宿泊契約及びこれに関連する契約を解除させていただきます場合がございます。

1. ベッドの中など火災の発生しやすい場所での喫煙はご遠慮ください。
2. 客室内で暖房用、炊事用などの火器類はご使用にならないでください。
3. ホテル内に次のようなものをお持ち込みにならないでください。
(イ) 身体障害者補助犬を除く動物一般及びペット類
(ロ) 悪臭・異臭を発生するもの
(ハ) 著しく多数量な物品
(ニ) 火薬・揮発油等発火または引火しやすいもの
(ホ) 所持を許可されていない銃砲、刀剣類。
(ヘ) その他、他のお客様の安全性を脅かす物件と認められるもの
4. ホテル内で賭博や公序良俗に反する行為はなさないでください。
5. ホテル内で高声、放歌、又は喧嘩な行為はなさないでください。
6. 薬物などの使用により、他のお客様あるいはホテルに迷惑をかける行為はおやめください。
7. 他のお客様に迷惑をおかけするような疾病をお持ちの方のホテルの利用はお断りさせていただくことがあります。
8. ホテル内の諸設備諸物品を当ホテルにご相談なく他の場所へ移動させる等、現状を変更するようなことはなさないでください。
9. 不可抗力以外の事由により建造物、家具、備品その他の物品を損傷、汚損、あるいは滅失された場合には、相当額を弁償していただくことがあります。
10. 客室をご宿泊以外の目的にご使用にならないでください。
11. ホテル内の営業施設以外の場所に許可なく立入ったり、立入りを強要したりなさないでください。
12. ホテル内に飲食物をお持ち込になったり、外部から出前をおとりになることはご遠慮ください。
13. ホテル内で許可なく広告物の配布、掲示又は物品の販売等はなさないでください。
14. 廊下やロビー等の場所に所持品を放置なさないでください。
15. ホテルの外観を損なう様なものを窓側に陳列なさないでください。
16. お買物代、切符代、タクシー代、郵便切手代、お荷物送料等のお立替えはお断りさせていただきます。
17. お忘れ物、遺失物の処置は法令に基づいてお取り扱いさせていただきます。

Welcome to our hotel. We hope that you will enjoy your stay and be able to make full use of our facilities. Hotel guests are kindly requested to observe the rules, outlined in Article 10 of the Accommodation Contract, so that their stay will be both comfortable and safe. If guests do not observe these rules, the Hotel will be obliged to cancel their accommodations and the related contract as specified in Article 7.

1. Please refrain from smoking in bed or in parts of the Hotel which can easily catch fire.
2. Please do not use any personal appliances for heating or cooking in the guest room.
3. Please do not bring the following into the Hotel :
(a) Pets,
(b) Malodorous articles,
(c) Too large a number of personal effects,
(d) Explosive, volatile or flammable materials,
(e) Unlicensed firearms or swords,
(f) Other items or articles which may threaten the safety of other Hotel guests.
4. Please refrain from gambling or engaging in indecent or immoral behavior in the Hotel.
5. Please refrain from shouting and loud singing in the Hotel.
6. Please do not use drugs or stimulants in the Hotel.
7. The Hotel reserves the right to refuse accommodating persons who could cause disease, discomfort or inconvenience to other guests.
8. Please refrain from removing any Hotel belongings without the consent of the Management.
9. If Hotel belongings are damaged or lost by the guest due to his/her own negligence, the Hotel may ask for compensation.
10. Please refrain from using the Hotel for purposes other than lodging, dining and drinking without the consent of the Management.
11. Please do not enter restricted areas of the Hotel.
12. Please refrain from bringing food or drinks into the Hotel, or requesting delivery of food or drinks into the Hotel from outside without the consent of the Management.
13. Please do not distribute or post advertising bills, or sell goods in the Hotel's public area.
14. Please do not leave any personal belongings for goods in the Hotel's public area.
15. Please refrain from putting any articles in or near windows which could detract from the external appearance of the Hotel.
16. Purchases at the Kiosk, tickets, taxi fares, stamps, and baggage transfer fees must be paid for in cash.
17. The Hotel reserves the right to dispose of all articles left behind, lost or unclaimed, in accordance with Government Law.

18. ご予約のない場合又は宿泊当日のご予約は原則としてお預り金を申し受けます。
 19. ご宿泊に際し現金、貴金属等の貴重品はフロントの貸金庫（無料）にお預けください。それ以外の場所での紛失については、ホテルは一切責任を負いかねます。
 20. 客室のドアは自動施錠となっておりますが、外出の際は施錠をご確認ください。また、ご就寝時等には、内鍵とドア・アームをおかけください。訪問者がございます場合、ドア・スコープでご確認されるか、ドア・アームをかけたままドアを半開きにしてご確認ください。万一、不審者と思われる場合は、フロントまでご連絡ください。
 21. ホテル内のレストラン、バー等をご署名によってご利用される場合は、客室の鍵をご提示ください。
 22. 客室内よりお電話をご利用の際は、施設利用料が加算されますのでご了承ください。尚、館内には公衆電話もご用意いたしております。
 23. 客室に外来のお客様をお招きにならないでください。
 24. 未成年者のみのご宿泊は特に保護者の許可のない限りお断りさせていただきます。
 25. ご予定の宿泊日数を変更される場合は、予めフロント係員にご連絡ください。ご延長の場合はそれまでのお支払いをお願い申し上げます。
 26. ご滞在中、フロントからお勘定書の提示がございましたらその都度お支払いください。
 27. ご利用料金のお支払は、通貨又は当ホテルが認めた旅行小切手、クーポン券、若しくはクレジットカードによりフロントにてお支払いください。尚、旅行小切手以外の小切手でのお支払いには応じかねますのでご了承ください。
 28. ホテル内で撮影された写真・映像などを許可なく営業上の目的でご使用にならないでください。法的措置の対象となることがありますのでご注意ください。
 29. 勝手ながら所定の税金のほかお勘定の 10%をサービス料として加算させていただきます。従業員への心づけはご辞退申し上げます。
 30. ゆかた、パジャマ、スリッパなどで廊下等客室外にお出にならないでください。
 31. お部屋からの「避難経路図」は客室ドア内側に表示しておりますのでご確認ください。
18. The Hotel may ask for a deposit in advance from guests who check in without reservations or with reservations made on the day of arrival.
 19. The Hotel requests that guests use safe deposit boxes for all valuables. Information is available at the Front Desk. We cannot assume responsibility for loss or theft of articles that are not deposited with us.
 20. The door of the room locks automatically. Please make sure the door is properly locked when you leave the room. Also, make sure to lock and use the door-guard when you are in the room. Before opening the door, please look through the peephole or open the door only slightly without removing the door-guard. If you see a suspicious person, please contact to the front desk.
 21. Please show your room key to the cashier when you sign bills or chits at the Hotel's restaurants and bars.
 22. A facility service charge will be added when room telephones are used for outside calls.
 23. Please do not invite visitors to your guest room, nor entertain them there.
 24. The Hotel may refuse to accommodate under-age guests, unless prior agreement has been made with a guardian.
 25. Should you wish to change your period of stay, please notify the front clerk in advance.
 26. The Hotel may ask for immediate payment when bills due exceed an amount set by the Management.
 27. Please settle payments in cash, traveler's checks, credit cards, or coupons which are acceptable to the Management. The Hotel will not accept company or personal checks.
 28. Using photographs taken in the Hotel for commercial or public purposes is illegal, and those who do so will be subject to prosecution.
 29. A 10% service charge plus tax will be added to your bill, so please refrain from tipping.
 30. A bathrobe (yukata) and slippers have been provided for your use in your guest room. Kindly refrain from going out of your room in yukata or slippers.
 31. The information for "Emergency Exits" is situated on the inside of your room.